

## Aviso importante sobre la solicitud de almuerzo escolar y el pago de la cuota del almuerzo escolar

### 1 Sobre la contabilidad pública de la cuota del almuerzo escolar

En la ciudad de Sakai, a partir de **abril de 2024 (Reiwa 6)**, el manejo de la cuota del almuerzo escolar pasará de la “contabilidad privada”, que recauda y administra cada escuela, a la “contabilidad pública” que recauda y administra la ciudad. Junto con esto, el destino del pago de la cuota del almuerzo escolar se cambiará de la escuela a la ciudad de Sakai.

Para el año 2023 (Reiwa 5), no habrá cambios en los procedimientos para pagar la cuota del almuerzo escolar.

### 2 Sobre la presentación del “Formulario de solicitud de almuerzo escolar”, “Formulario de solicitud de transferencia bancaria” y “Copia de la libreta de banco”

Debido a la contabilidad pública de la cuota del almuerzo escolar, los padres deben presentar un “Formulario de solicitud de almuerzo escolar” para confirmar la solicitud de almuerzo escolar, un “Formulario de solicitud de transferencia bancaria” para débito directo de la cuota del almuerzo escolar y una “Copia de la libreta de banco” de la cuenta de la institución financiera designada para débito directo.

Por lo tanto, complete el “Formulario de solicitud de almuerzo escolar” y el “Formulario de solicitud de transferencia bancaria” y adjunte una “Copia de la libreta de banco” y colóquelos en el sobre con su dirección (el sobre que contenía estos documentos) y envíelo antes de la fecha límite.

Una vez que se complete el procedimiento, no es necesario volver a realizarlo al ingresar o transferirse a una escuela municipal de Sakai (escuela primaria, secundaria o escuela de apoyo especial).

#### (1) **“Formulario de solicitud de almuerzo escolar”** Es el formulario para solicitar el almuerzo escolar.

Complete la información necesaria consultando el ejemplo en la última página. Se debe enviar un formulario de solicitud para cada niño/estudiante.

Además, esta solicitud puede ser procesada a través del sistema de solicitud electrónica. Si desea presentar su solicitud en forma electrónicamente, acceda desde la URL o el código QR a continuación y complete el procedimiento.

Si presenta la solicitud en forma electrónica, no necesita enviar el formulario de solicitud en papel.

\*Tenga en cuenta que es necesario presentar el “Formulario de solicitud de transferencia bancaria” y “Copia de la libreta de banco”.

- Sistema de solicitud electrónica

URL: <https://lgpos.task-asp.net/cu/271403/ea/residents/procedures/apply/1d134b7a-20da-4867-8aca-6b22e062e338/start>



#### (2) **“Formulario de solicitud de transferencia bancaria”** Incluso si actualmente tiene una cuenta registrada en su escuela, es necesario realizar el procedimiento.

Dado que es un tipo de copia, complete los datos necesarios en referencia al ejemplo sin cortarlo.

Este formulario de solicitud se puede utilizar para hasta tres niños/estudiantes.

Al enviar, recorte la primera hoja de portada y la cuarta hoja y téngalas a mano, y **envíe la segunda y la tercera hoja.**

Instituciones financieras

| Banco   | Banco Shinkin  | Otros   |
|---|--|---|
| Mizuho, Mitsubishi UFJ, Mitsui-Sumitomo, Resona, San ju San, Kyoto, Kansai Mirai, Ikeda Senshu, Nanto, Kiyu, Awa, Iyo, Tokushima Taisho, Yucho (Banco de Correo de Japón) | Osaka Shinkin, Osaka Kosei Shinkin, Osaka City Shinkin, Osaka Shoko Shinkin, Eiwa Shinkin, Amagasaki Shinkin | Shoko Kumiai Chuo Kinko, Daido Shinyo Kumiai, Seikyo Shinyo Kumiai, Nozomi Shinyo Kumiai, Kinki Sangyo Shinyo Kumiai, Mire Shinyo Kumiai, Kinki Rodo Kinko, JA Sakai, JA Osaka Minami |

- Los gastos que no sean el almuerzo escolar se deducirán por separado de la cuenta de la institución financiera designada por la escuela en la que está inscrito o planea inscribirse.

- No se requiere tarifa de transferencia.

©En principio, la cuota del almuerzo escolar se abona mediante transferencia bancaria.

### (3) "Copia de la libreta de banco"

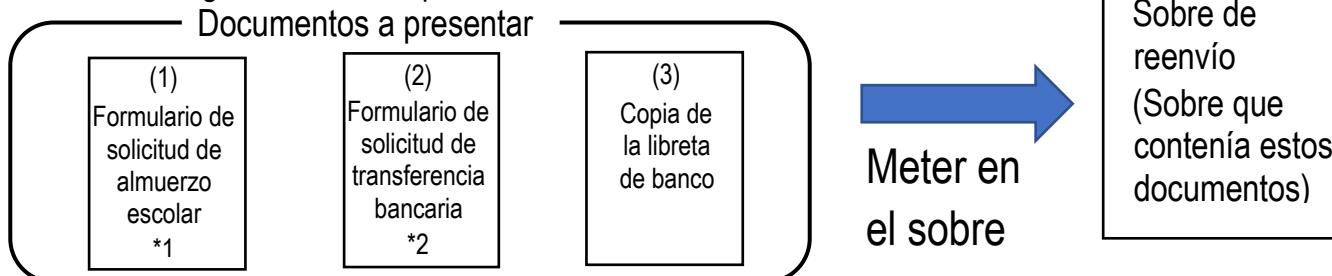
Envíe también una "Copia de la libreta de banco" de la cuenta que consignó en el "Formulario de solicitud de transferencia bancaria".

\*Copie la página con la información de la cuenta, como el número de cuenta y el titular de la cuenta.

\*Si no tiene una libreta, envíe una copia de la pantalla de Internet o de la tarjeta de banco en la que se pueda verificar el nombre de la institución financiera, el nombre de la sucursal, el número de cuenta y el titular de la cuenta.

## Método de envío

Envíelo a la siguiente dirección por correo antes de la fecha límite de envío.



\*1 Si realiza la solicitud en forma electrónica, no es necesario presentar una solicitud en papel.

\*2 Este formulario de solicitud se puede utilizar para hasta tres niños/estudiantes.

©Enviar a: Sección de Administración de la División de Almuerzos Escolares, Secretaría de la Junta de Educación de la Ciudad de Sakai

## Fecha límite de presentación

[Alumnos matriculados] Debe llegar antes del viernes 29 de septiembre de 2023

[Nuevo alumno de primer grado de primaria] Debe llegar antes del jueves 28 de diciembre de 2023

## 3 Sobre la cuota del almuerzo escolar

La cuota del almuerzo escolar y la fecha de transferencia bancaria (plazo de pago) para el año fiscal 2024 se ha programado de la siguiente manera (9 veces al año).

El monto de pago es la suma estándar actual. En adelante, los gastos del almuerzo escolar pueden cambiar.

|   | Período 1   | Período 2    | Período 3        | Período 4     | Período 5       | Período 6       | Período 7   | Período 8     | Período 9       |
|---|---|--------------|------------------|---------------|-----------------|-----------------|-------------|---------------|-----------------|
| Fecha de transferencia bancaria (plazo de pago) | 25 de julio   | 26 de agosto | 25 de septiembre | 25 de octubre | 25 de noviembre | 25 de diciembre | 27 de enero | 25 de febrero | 25 de marzo     |
| Monto de pago                                   | Primaria<br>*En caso de 3er y 4º grado                                  | 5,500 yenes  | 5,500 yenes      | 5,500 yenes   | 5,500 yenes     | 5,500 yenes     | 5,500 yenes | 5,500 yenes   | Cantidad fijada |
|   | Secundaria<br>*En caso de una escuela donde todos los estudiantes comen | 7,130 yenes  | 7,130 yenes      | 7,130 yenes   | 7,130 yenes     | 7,130 yenes     | 7,130 yenes | 7,130 yenes   | Cantidad fijada |

- La cuota del almuerzo escolar se pagará de acuerdo con la cantidad de almuerzos escolares proporcionados en un año. El "cálculo" de la cuota del almuerzo escolar se realizará en el período 9.
- Si la fecha de transferencia cae en fin de semana o feriado, la transferencia se efectuará el siguiente día hábil de la institución financiera.
- Si el monto no puede descontarse en la fecha descuento automático bancario (fecha límite de pago) debido a saldo insuficiente, etc.; se volverá a realizar el descuento automático bancario el día 10 del mes siguiente (en el caso de sábados, domingos y feriados, el siguiente día hábil).
- \*Por razones de procedimiento, hay meses en los que no es posible efectuar una nueva transferencia.
- El monto del pago anual y el monto del pago por cada período serán notificados alrededor de julio de cada año.
- Si desea dejar de consumir todo o parte del almuerzo escolar debido a alergias alimentarias, etc., consulte con la escuela a la que asiste actualmente o a la que planea ingresar.
- Si deja de tomar leche o comer pan debido a alergias alimentarias, el monto puede reducirse.

## Preguntas y respuestas sobre los procedimientos de pago de la cuota del almuerzo escolar

**P 1** ¿Qué sucede si no puede completar la solicitud de transferencia bancaria antes de la fecha límite?

**R 1** Si no se complete el procedimiento, es posible que no pueda transferir la cuota del almuerzo escolar para el primer período. En ese caso, **pague en una institución financiera o tienda de conveniencia** utilizando la factura de pago emitida por la ciudad de Sakai.

Tenga en cuenta que no es posible sumar el pago a la próxima fecha límite de pago (período 2) y realizar la transferencia bancaria.

**P 2** ¿Qué procedimientos se requieren para dejar de consumir pan o leche debido a alergias alimentarias, etc.?

**R 2** Es necesario presentar el "Formulario de solicitud de medidas contra alergia alimentaria" y la "Hoja de orientación para la gestión de la vida escolar" a la escuela antes de la fecha límite designada por cada escuela. Comuníquese con la escuela para obtener más detalles. Después de eso, si deja de consumir pan o leche, debe notificar a la municipalidad.

**P 3** ¿Qué procedimientos se requieren si está recibiendo asistencia social (seikatsu hogo) o subsidio escolar (shūgaku enryo)?

**R 3** Incluso si recibe apoyo para el almuerzo escolar a través del sistema de asistencia social o subsidio escolar, debe registrar una cuenta para usarla como cuenta de reembolso del almuerzo escolar. Envíe el "Formulario de solicitud de almuerzo escolar", "Formulario de solicitud de transferencia bancaria" y "Copia de la libreta de banco", pedimos disculpas por las molestias.

**P 4** ¿Cómo rellenar un formulario de solicitud de transferencia cuando se utiliza el Banco Yucho (Banco de Correo de Japón)?

**R 4** El procedimiento para completar un formulario de solicitud de transferencia del Banco Yucho es el siguiente.

### Conceptos básicos de la

- El número tiene un máximo de 8 dígitos y, si tiene menos de 8 dígitos, se omiten los ceros iniciales.  
El último dígito siempre es "1".
- El código consta de 5 dígitos, con "1" y "0" a los extremos.

Si está escrito como la libreta de banco a la derecha, rellénelo de la siguiente manera.

Código de la libreta ... Llenar pegado a la izquierda.

Número de la libreta ... Llenar pegado a la derecha.

Si el número tiene menos de 8 dígitos, agregue 0 a la izquierda para que tenga 8 dígitos.

**Libreta (ejemplo)**

El diagrama muestra una libreta de banco con un campo "código" que contiene "11940" y un campo "número" que contiene "1234561". Una línea horizontal separa estos campos del campo "Nombre" que está vacío. Flechas azules indican la posición de los campos en el formulario.

|                          |   |                      |   |   |   |                     |                                 |  |   |   |   |   |   |   |  |
|--------------------------|---|----------------------|---|---|---|---------------------|---------------------------------|--|---|---|---|---|---|---|--|
| Banco de Correo de Japón | Tipo de cuenta                            | Código de la libreta |   |   |   |                     | ※                               | Número de la libreta (llenar justificado a la derecha) |   |   |   |   |   |   |  |
|                          | 30  | 1                    | 1 | 9 | 4 | 0                   |                                 | 0  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 1  |
|                          | Furigana                                  | サカイ ハナコ              |   |   |   |                     |                                 |  |   |   |   |   |   |   | Sello que usó para abrir la cuenta (también la segunda hoja) |
|                          | Nombre del titular (Responsable del pago) | SAKAI HANAKO         |   |   |   |                     |                                 |  |   |   |   |   |   |   |  |
| Número de cuenta de pago | 00910-9-961068                            |                      |   |   |   | Nombre del receptor | Admin. de Contabilidad de Sakai |  |   |   |   |   |   |   |  |

Complete el espacio ※ solo cuando haya un guión (-) y un número después del código de la libreta.

### Contacto

**División de Almuerzos Escolares, Secretaría de la Junta de Educación de la Ciudad de Sakai, Encargado: Sección de Administración**

3-1 Minamikawaramachi, Sakai-ku, Sakai-shi 590-0078

Teléfono: 072-228-7489 Correo electrónico: [gakukyu@city.sakai.lg.jp](mailto:gakukyu@city.sakai.lg.jp)

URL ([https://www.city.sakai.lg.jp/kosodate/kyoiku/gakko/yutakana/hoken/gakkou\\_kyuushoku/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/kosodate/kyoiku/gakko/yutakana/hoken/gakkou_kyuushoku/index.html))

Código QR



# Ejemplo para llenar el formulario de solicitud de almuerzo escolar

-Escribir el nombre y en furigana (pronunciación en katakana), relación con el niño/estudiante, dirección y contacto del padre o tutor que pagará la cuota del almuerzo escolar.

\*Recomendamos utilizar su número de teléfono móvil para contacto.

\*Debe ser la misma persona "padre o tutor (persona responsable del pago)" que figura en el "Formulario de solicitud de transferencia bancaria".

-Escribir la fecha en la que está relleno esta hoja

学校給食申込書

(申込日)

Åño Reiwa 5 Septiembre Día 15

-Escriba el nombre de la escuela en la que está inscrito su hijo, así como el grado, la clase y el número.

-Si planea ingresar a la escuela primaria el próximo año, anote el nombre de la escuela y marque con un ✓ en "Nuevo alumno de 1er grado".

-Escribir el nombre de su hijo y en furigana.

-Con respecto a la solicitud del almuerzo escolar, marque con ✓ uno de los siguientes.

-Para los niños que no consumirán algunas comidas debido a alergias alimentarias, etc., marque con ✓ en la casilla "Aplicaré".

\*Por separado, es necesario enviar a la escuela un "Formulario de solicitud de medidas contra alergia alimentaria" y una "Hoja de orientación para la gestión de la vida escolar". Para más detalles, comuníquese con la escuela.

堺市長 殿

私（保護者等）は、学校給食について以下のとおり申し込みます。学校給食費については、堺市が指定する期日までに遅滞なくお支払いします。また、下記に記載の＜注意事項＞＜同意事項＞を厳守します。

|                               |               |  |                                     |                    |         |
|-------------------------------|---------------|--|-------------------------------------|--------------------|---------|
| 保護者等<br>(納入義務者)               | フリガナ          | サカイ ハナコ  |                                     | 児童・生徒から見た続柄        | Madre   |
|                               | 氏名            | SAKAI HANAKO   |                                     |                    |         |
|                               | 住所            | 〒 590-0078<br>3-1 Minamikawaramachi, Sakai-ku, Sakai-shi   |                                     |                    |         |
|                               | 連絡先<br>(電話番号) | ※携帯電話等日中に連絡の取れる連絡先<br>080 - 1234 - 5678  |                                     |                    |         |
| 児童・生徒<br>(給食喫食者)              | 学校名           | 堺市立 Sakai Dai-ichi   |                                     | 小学校・中学校<br>支援学校・分校 | 小学部・中学部 |
|                               | どちらかに☑してください  | <input type="checkbox"/> 新小学1年生  | <input checked="" type="checkbox"/> | 6年 3組 8番           |         |
|                               | フリガナ          | サカイ タロウ  |                                     |                    |         |
|                               | 氏名            | SAKAI TARO   |                                     |                    |         |
| 学校給食の提供について<br>(どちらかに☑してください) |               | <input checked="" type="checkbox"/> 申し込みます ※学校給食の一部でも提供を受ける場合を含む。<br><input type="checkbox"/> 申し込みません ※食物アレルギーその他のやむを得ない理由による。 |                                     |                    |         |

## <注意事項>

- この申込書は、児童・生徒（給食喫食者）1人につき1枚ずつご記入ください。
- 児童・生徒（給食喫食者）への学校給食の提供期間は、特に申し出がない限り、小学校の入学から中学校の卒業（又は市外への転校）までとします。
- この申込書の納入義務者又は学校給食の提供について変更が生じた場合は、届け出が必要です。
- 1週間以上の欠席、転出等により、給食を停止（再開）する場合は、平日7日前までに届け出が必要です。
- 食物アレルギー等により、学校給食の全部又は一部の提供を停止する場合は、学校に相談の上、必要書類を学校に提出してください。その後、牛乳又はパンの提供を停止する場合は、届け出が必要です。
- 自然災害等による学校臨時休業時については、学校給食費の返金はありません。また、学級閉鎖時については、学級閉鎖の翌々日から学校給食費を返金します。
- 学校給食費を納付期限までにお支払いいただけない場合は、遅延損害金を請求することもあります。
- 学校給食費の滞納が続き、支払う意思が見られない場合、法的措置を講じることがあります。

## <同意事項>

- この申込書をもって学校給食の管理運営目的に利用するため、堺市及び堺市教育委員会が有する個人情報（学齢簿情報、就学援助情報、生活保護情報、特別支援教育就学奨励費情報、児童手当及び特例給付に係る情報）を学校給食課に提供し、関係する組織間で共有することに同意します。
- 学校給食費に滞納が生じた場合、学校給食課が債権の回収に必要な範囲内において、保護者等（納入義務者）の個人情報を調査・取得し、関係する組織間で共有することに同意します。